KARL SMOLLE
Allgemein beeideter und gerichtlich zertifizierter Dolmetscher für die slowenische, serbische, kroatische, makedonische, und bosnische Sprache
KLAGENFURT - WIEN

ЗАВЕРЕН ПРЕВОД ОД ГЕРМАНСКИОТ НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК

ZS-QU2-формулар „Изјава за правни лица со цел на олеснување (ослободување) на двојно оданочување на капитална добивка, согласно на Спогодба“

Често поставувани прашања

Општи прашања

Која е целта на формулар ZS-QU2?

За секоја исплата мора корисник на средства да плати 25% данок на капитална добивка (ДнКД). Проекти во земји кои имаат спогодба на двојно оданочување со Австрија се ослободени од данок или се оданочени со намалена даночна стапка. Ве молиме дека коректно пополнете го овој Формулар поради избегнување на непотребните даночни плаќања.

Зашто мојот организација мора да пополни овој формулар?

Вашата организација има седиште и дејствује во земја која има склучена Спогодба со Австрија за одбегнување на двојното оданочување. Поради тоа, спрема Спогодбата вашиот проект е ослободен од плаќања на данок на капитална добивка или е оданочен со намалена даночна стапка на капитална добивка.

Дали мојите податоци ќе се користаат, покрај ДнКД, за други цели?

Не! Единствена цел за дофакање на информатвните податоци е ослободување од данокот на капитални добивки (ДнКД).

Прашања по низа на формуларот

Име на дуга држава-договорница од Спогодбата

Ве молиме да пополнете го името на вашата земја

I. отсек: Податок на лице - примателот на приход

Што ми е потребно да се пополни под а)?

Официјални назив на вашата организација и правни облик

Што ми е потребно да се пополни под б)?

Точната ареса каде е седиште на управа на вашата организација

Што ми е потребно да се пополни под ц)?

Земјата каде што ваша организација е основана

Што ми е потребно да се пополни под д)?

Ве молиме да одговорите/ознакувате "ДА" ако вашата организација навистина дејствује како непрофитна организација (како на пример, на само се занима со управување на имоти или удели на други компании)

Што ми е потребно да се пополни под е)?

Ве молиме да одговорите/ознакувате "ДА". Оваа точка е наменета за да потврдите дека вашата организација вистино постији (не само на хартија или организација само со поштенско сандаче). Соработници исто така може да работаат на начин примања на надоместок и просторите исто така може да бидат под кирија.

II. и III. отсек: Постојат различите верзије на формуларор ZS-QU2, во кои точките два и три се заменити, а содржината е идентична бо сите верзии..

II. отсек: Изјава на лице - примателот на приход

Што потврдувам со оваа изјава?

Со оваа изјава потврдувате дека исклучиво вашата организација е примател на парични средства, не трето лице (трета стран). Ве молиме да потпишете со навод на местото и датумот.

Кој треба да потпише?

Само едно лице со овластувањето за потпишување потпише.

III. отсек: Податоци на аустриските приходи да бидаат ослободени од данок на капитални добивки (ДнКД).

Што ми е потребно да се пополни под а)?

Ве молиме пополните: „Erste Stiftung, Friedrichstrasse 10, 1010 Wien".

Што ми е потребно да се пополни под б)?

Ве молиме пополните: „Донација"

Што ми е потребно да се пополни под ц)?

Ве молиме да наведете целокупната сума на донација, добивена од „Erste Stiftung" (Фондација).

IV. отсек: Потврда на седиштето, изда Финансиската управа на држава на чија територија е седиштето

(Кога) Требам да ја добивам оваа потврда?
Оваа потврда треба задолжително да се изда ако донацијата надминува 10.000 ЕУР (Евра) (отсек II.в).

Целта на оваа потврда?
Оваа потврда потврдува дека вашата организција вистина е даночен обврзник во државата која ја вие имате наведена отсек I.в) (то значи во држава на вашето седиште) по однос на Спогодбата за двојно оданочување меѓу Австрија и вашата земја. Вашата даночна управа е запознаета за оваа Спогодба и знае што треба да се потврди.

Кој треба да потпише?
Оваа потврда може да се издаде само од страна на управата на јавни приходи (финансијска управа) од држава на седиштето; обично финансијска управа, надлежна за вашата организација.

Дали можем јас или може нотар или раководител за финансије во организација да потврди/потпише ?
Не! Само управата на јавни приходи (финансијска даночна управа) можат да издадат оваа потврда.

Дали управата на јавни приходи (финансијска даночна управа) можат да издадат оваа потврда одделено на сопствен формулар?
Не! Финансиска управа мора да даде потврда директно/непосредно во формулар (на истиот што га имате пополнето). Бидејќи сите финансиските управи не направаат ние доставуваме покрај образецот (Формулар ZS-QU2) и попратно писмо со соответната молба до финансијска даночна управа. На жалост, аустриската финансијската управа не признават потврдите, идадени со друг образец/формулар.

Како можам да добијам оваа потврда?
То зависи од начинот на работа од управата на јавни приходи (финансијска даночна управа) во вашата земја. Вообичено Вие го поплнете целиот Формулар и дадете формулар за потврда одн. на заверка кај финансијска даночна управа.

Ја потврдувам согласноста на горниот превод со оригиналот,
повикувајќи се на мојата дадена клетрва.
Виена/Wien, 10.04.2014.г.
Карл Смолле – Karl Smolle, законат sертификуван судски толкувач за македонски јазик.
9020 Целовец/Клагенфурт/Klagenfurt – 1010 Виена/Wien

KARL SMOLLE
Allgemein beeideter und gerichtlich zertifizierter Dolmetscher für die slowenische, serbische, kroatische, makedonische, und bosnische Sprache
KLAGENFURT/WIEN